

Литвинова Елена Александровна

ПАРАДИГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ИНТЕНСИВНОСТИ ЭМОЦИОНАЛЬНОЙ НАГРУЗКИ В СЕМАНТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЕ АНТОНИМО-СИНОНИМИЧЕСКИХ БЛОКОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2011/2/70.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2011. № 2 (45). С. 202-206. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2011/2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

Так, например, паремии русского языка с компонентом *сват* характеризуют участников свадебного обряда как достаточно противоречивых людей: с одной стороны, родных (**Сватушка**, вот тебе шапка и рукавицы, ночуй, **родимый**) и уважаемых людей (Свахе - **первая чарка**), с другой стороны, как хитрых и нечестных людей (Сват с правдой **не** ездит), заслуживающих наказания (Свахе) - **первая палка**).

Анализ показал, что оценка всех наблюдаемых людьми явлений, событий, действий и т.п. осуществляется через призму культурных норм каждого народа. Русский и адыгейский народы имеют в целом сходные представления о традиционных и этических нормах института свадьбы, что репрезентируется фразеологическими и паремиологическими единицами этих языков.

Итак, рассмотрение особенностей концептуализации и вербализации свадьбы имеет большое значение и позволяет глубже понять истоки и корни современной культуры, изучить быт и традиции своего народа. Как известно, язык является хранилищем, транслятором и знаковым воплощением культуры. Лингвокультурологический подход позволяет выявить, как воплощена культура в содержании устойчивых выражений, которые воспроизводят черты национальной языковой личности. Анализ концептуализации понятия «Свадьба» дает все основания предполагать, что языковая форма, строй языка, система категорий и доминантные категории в значительной мере определяют менталитет народа, говорящего на соответствующем языке.

Список литературы

1. **Маслова В.** Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Академия, 2001. 208 с.
2. **Ожегов С. И., Шведова Н. Ю.** Толковый словарь русского языка / Рос. АН, Ин-т рус. яз., Рос. фонд культуры. М.: Азъ, 1992. 955 с.
3. **Степанов Ю. С.** В трехмерном пространстве языка: семиотические проблемы лингвистики, философии и искусства. М.: Наука, 1985. 335 с.
4. **Степанов Ю. С.** Константы: словарь русской культуры. Изд. 2-е, испр. и доп. М.: Академический Проект, 2001. 990 с.
5. **Чунтыжева Т. Я.** Свадебно-обрядовая культура причерноморских адыгов как этнопедагогическая ценность. Майкоп: МГТИ, 1998. 250 с.
6. **Шанский Н. М.** Школьный этимологический словарь русского языка: происхождение слов / Н. М. Шанский, Т. А. Боброва. 7-е изд., стереотип. М.: Дрофа, 2004. 398 с.

УДК 811.111-26

Елена Александровна Литвинова

Волгоградский государственный технический университет

ПАРАДИГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ИНТЕНСИВНОСТИ ЭМОЦИОНАЛЬНОЙ НАГРУЗКИ В СЕМАНТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЕ АНТОНИМО-СИНОНИМИЧЕСКИХ БЛОКОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА[©]

В языкознании сформулированы различные точки зрения на структуру синонимо-антонимических единств (Л. А. Введенской, А. А. Киреева, В. А. Ивановой и др.). Понятие антонимо-синонимического блока (АСБ) наиболее детально разработано Ю. В. Федосовым и положено в основу идеографического антонимо-синонимического словаря. «Антонимо-синонимический блок слов - это такое объединение антонимов и синонимов, ядром которого является антонимическая пара, возглавляющая два синонимических ряда, упорядоченных посредством единой для всего объединения градуальности в значении» [8, с. 6].

В таком сложном явлении, представленным макро- и микрокомпонентами, каковым является семантическая структура лексических единиц, даже денотативный макрокомпонент, отражающий предметно-понятийный аспект лексического значения, конкретизируется в антонимо-синонимических отношениях слов. Это явление приобретает еще более значимое звучание применительно к коннотативному макрокомпоненту значения, относительно которого мнения исследователей еще не пришли к общему знаменателю.

Учитывая расплывчатый характер категории коннотативности в английском языке, актуальным представляется ее упорядочение, которое целесообразнее всего совершить, опираясь на сравнение удельного веса этого макрокомпонента значения в составе отдельных элементов целостных АСБ, проследить его динамику, векторы градации.

В самом общем виде упорядочение в соответствии с некоторой шкалой - это и есть градация. Важнейшими характеристиками любой шкалы являются ее недискретность (континуальность) и возможность движения по шкале в двух противоположных направлениях, которые удобнее всего обозначить как вектор увеличения и уменьшения удельного веса коннотативного компонента в семантической структуре блока.

Таким образом, любое упорядочение, применяемое к коннотативному компоненту, имеет особое значение для современной лингвистики.

Средства, позволяющие осуществлять градуирование, шкалирование признака, образуют особую языковую категорию - категорию интенсивности (или степени) признака. Содержательный план данной категории охватывает все степени признака, от минимальной до максимальной, и строится на оппозиции «усиление - норма - ослабление». Мы используем термин «*интенсивность эмоциональной нагрузки*», поскольку сема интенсивности актуализируется в семантической структуре единиц, составляющих АСБ, вступающих в градуальные отношения, характеризующиеся количественными отличиями коннотативного элемента семантики сравниваемых единиц.

На взаимосвязь градуальных отношений с синонимией и антонимией существует две точки зрения. С. Г. Бережан, например, считает, что наличие градуальных отношений и различий по интенсивности признака свидетельствует о несинонимичности сравниваемых единиц. Согласно второй точке зрения градуальные отношения перекрещиваются с синонимическими и антонимическими (Е. И. Шейгал, Ю. Д. Апресян). На наш взгляд, градуальные отношения, которые можно отнести к семантическим универсалиям, органично включаются в отношения внутри АСБ.

Градация коннотативного компонента в значительной мере обуславливает внутрилингвистическое положение единицы в парадигматических рядах.

Пример: *huge - great - large - small - wee - microscopical* и т.д. Прилагательные с наиболее выраженным коннотативным компонентом (*huge, microscopical*) располагаются по краям шкалы, а по мере их приближения к центру интенсивность коннотации снижается.

Любая шкала интенсивности предполагает разнополюсное расположение компонентов. Следует отметить стабильность крайних кванторов, на которых располагаются единицы с повышенной интенсивностью коннотативного элемента.

Асимметрия шкалы интенсивности коннотации проявляется в тяготении центра шкалы к знаку «минус» и в том, что отдельные компоненты АСБ не имеют коррелята с противоположным знаком (см. Табл. 1).

Из примера видно, что в АСБ, который образуют эти слова со своими синонимами, синонимический ряд второго слова имеет гораздо больше слов в своем составе, и еще большее количество синонимичных конструкций в третьем синонимическом ряду. Существующий синонимический ряд не удовлетворяет носителей языка на каждом конкретном временном срезе именно по интенсивности коннотации, поэтому его пополнение осуществляется по направлению его максимально возможного увеличения (векторы увеличения, как это показано на примере, - сверху вниз и слева направо).

Чем более значимым является то или иное событие (признак, явление), тем более развернут синонимический ряд, конкретизирующий данное понятие.

Пример: *be born - die*. Синонимический ряд *be born* не будет объемным: *be born - come into the world - issue - draw the first breath - see the light*.

Смерть как неизбежное завершение жизни волнует человека гораздо больше, чем рождение, с высокой значимостью которого он уже свыкся, поэтому синонимический ряд слова *die* будет намного объемнее: *die - decease - end - perish - depart - exit - expire - pass / pass away / pass on / pass out / pass in / pass over - succumb - conk - drop / drop off - hop - get one's quietus - go west - go hence - go to glory - go aloft - breathe one's last - draw one's last breath - close one's days - cross the river / the Styx / the Stygian ferry - cross the great divide - yield up the ghost - pass beyond the veil - join the great majority - go the way of all the earth - go the way of nature - pay one's debt to nature - go the way of all flesh - quit the scene - hand / pass / cash in one's checks - be called / go / hand in to one's account - pass in / hand in one's chips - take the ferry - hop / tip over the perch - pop off / pop off the hooks (slang) - cut / slip one's cable (slang) - become food for worms - snuff / snuff it (informal) - evaporate (informal) - croak (informal) - peg out (informal) - pack up (informal) - pip out (informal) - kick the bucket (informal) - kick / kick in / kick off (AmE, slang) - etc.*

В языковой картине мира норма - это, как правило, «хорошо», поэтому средний квантор занимают слова с отрицательной коннотацией (см. Табл. 2).

Регулярное смещение центра шкалы в сторону знака «+» и затруднения с определением среднего члена можно расценивать как регулярное отсутствие нулевого квантора (*никакой; ничто; ни то, ни се*). Затруднение с определением среднего квантора шкалы не возникает главным образом у АСБ с пространственно-временным значением (см. Табл. 3).

Если же рассматривать качества человека, то, например, *average abilities* и т.д. будет означать «никакие» и обладать отрицательной коннотацией.

Таким образом, градация коннотативного компонента в семантической структуре антонимосинонимических блоков может быть моделирована шкалой эмотивности со следующими особенностями: 1) асимметричностью; 2) отсутствием центра шкалы или его размытостью; 3) обязательной репрезентацией полюсных кванторов. Нулевой квантор может быть и не выражен, например, в шкале «внутреннее эмоциональное состояние человека»: *depressed - sad - merry - happy* и т.д.

Таблица 1

<i>sober</i> -	<i>tipsy</i>	<i>drunk</i> +
<i>sober-minded</i>	<i>high</i> (informal)	<i>intoxicated</i> (formal)
<i>sober-headed</i>	<i>tiddly</i> (informal)	<i>inebriate / inebrious</i>
<i>abstinent</i> (formal)	<i>tight</i> (informal)	<i>drunken / in drink</i>
<i>moderate in drinking</i>	<i>merry</i> (informal)	<i>in wine</i>
<i>teetotal</i>	<i>exhilarated</i> (informal)	<i>overcome by / with drink</i>
<i>fresh</i> (informal)	<i>jolly</i> (informal)	<i>overtaken in / with drink</i>
<i>straight</i> (informal)	<i>happy</i> (informal)	<i>crapulent / crapulous</i>
	<i>disguised</i> (informal)	<i>stoned</i> (informal)
	<i>awash</i> (informal)	<i>fluffy</i> (slang)
	<i>screwed (up)</i> (informal)	<i>blind</i> (informal)
	<i>boozy / bousy</i> (informal)	<i>loaded</i> (informal)
	<i>lush / lushed-up</i> (informal)	<i>wet</i> (informal)
	<i>worse for liquor</i>	<i>cockeyed</i> (informal)
	<i>stinko</i> (slang)	<i>wall-eyed</i> (informal)
	<i>under the weather</i>	<i>pie-eyed</i> (informal)
	<i>one over the eight</i>	<i>sotted</i> (informal)
	<i>half-seas-over</i>	<i>pixilated</i> (dial.)
		<i>woozy</i> (informal)
		<i>pickled</i> (informal)
		<i>canned</i> (slang)
		<i>boxed</i> (slang)
		<i>malty</i> (AmE, slang)
		<i>looped</i> (AmE, slang)
		<i>jagged / jaggy</i> (AmE, slang)
		<i>slewed</i> (AmE, slang)
		<i>stewed / stewed up</i> (slang)
		<i>screwy</i> (slang)
		<i>banged</i> (slang)
		<i>soused</i> (slang)
		<i>queer</i> (slang)
		<i>fractured</i> (AmE, slang)
		<i>tight</i> (slang)
		<i>plastered</i> (slang)
		<i>potted</i> (slang)
		<i>sloshed</i> (slang)
		<i>blotto</i> (slang)
		<i>foxed</i> (slang)
		<i>smashed</i> (slang)
		<i>tanked</i> (slang)
		<i>sozzled / sozzly</i> (slang)
		<i>under-the-table</i>
		<i>pissed</i> (vulg., slang)
		<i>dead drunk</i>
		<i>roaring drunk</i>
		<i>stinking drunk</i>
		<i>drunk as a lord</i>
		<i>drunk as a fiddler</i>
		<i>drunk back</i> (AmE, slang)
		<i>pissed as a newt</i>
		<i>pissed as a fart</i> (vulg., slang)
		<i>arseholed</i> (vulg., slang)
		<i>loaded to the barrel</i>
		<i>loaded to the gills</i>
		<i>to be screwed to no end</i>

Таблица 2

-			0			+
<i>obtuse</i>	<i>brainless</i>	<i>stupid</i>	<i>middling</i>	<i>capable</i>	<i>clever</i>	<i>wise</i>

Таблица 3

-			0			+
<i>late</i>	<i>tardy</i>	<i>belated</i>	<i>timely</i>	<i>hasty</i>	<i>premature</i>	<i>early</i>

Градуальность оппозиций традиционно считается характерной особенностью антонимов, выражающих качественную противоположность и противоположность координационных понятий. Мы же предпринимаем попытку распространить это понятие на все классы антонимов в составе АСБ, сузив объем градуируемой величины до коннотативного компонента значения.

Л. А. Новиков проводит последовательное дихотомическое деление антонимических оппозиций в русском языке по трем признакам: 1) соответствие одному и тому же денотату (в речи) / соответствие не одному и тому же денотату (в речи); 2) направленность / ненаправленность; 3) градуальность / неградуальность. Ученый полагает, что двум первым типам оппозиций, а также некоторым типам оппозиций, не выражающим направленность, не свойственны градуальные оппозиции (например, *покупать* - *продавать*). Но, по нашему мнению, градация синонимических рядов этой антонимической пары по эмотивной шкале возможна (с привлечением других функциональных стилей языка). Однако для неносителей языка градация таких синонимов по эмотивной шкале представляет некоторую сложность. Градуальные оппозиции антонимов осложнены словами, лежащими в иных тематических плоскостях, а также экспрессивно-стилистическими синонимами, что и делает возможным градацию любых классов антонимов по эмотивной шкале и в русском, и в английском языках.

Таблица 4

-	<i>aloft - skyward - upwards - above - up - down - downwards - to bottom - into the abyss</i>	+
---	---	---

Наиболее четкие оппозиции, бесспорно, образуют антонимы, выражающие качественную противоположность и противоположность координационных понятий.

Антонимы типа *hot - cold* обнаруживают градуальные оппозиции и предполагают при их выделении последовательный ряд операций отрицания. У комплементарных антонимов (*married - unmarried: bachelor*) не-«А» выражает не противоречие, а противоположность. У таких антонимов «нарастание» и «убывание» признака оказывается невозможным. Но это логический подход. Язык же обладает массой возможностей активизировать эмотивный компонент значения этих слов и таким образом сделать возможным их градацию по эмотивной шкале: *ringed - espoused - hitched - married - unmarried - bachelor - single - unattached - unwed* и др.

Таким образом, градация коннотативного компонента семантической структуры членов АСБ позволяет сделать вывод об увеличении интенсивности эмоциональной нагрузки слов по мере их приближения к крайним кванторам.

Список литературы

1. Александрова З. Е. Словарь синонимов русского языка. М.: Русский язык, 2001. 568 с.
2. Введенская Л. А. Словарь антонимов русского языка. Ростов-на-Дону: Феникс, 1995. 544 с.
3. Гриднева Т. В. Фразеологические средства выражения категории интенсивности: дисс. ... канд. филолог. наук. Волгоград, 1996. 184 с.
4. Колесникова С. М. Градуальная оппозиция в лексической системе языка // Семантическая структура слова и высказывания. М., 1993. С. 71-79.
5. Колесникова С. М. Средства выражения степени величины признака: синонимы и антонимы // Рус. яз. в шк. 1999. № 1. С. 78-82.
6. Новиков Л. А. Антонимия в русском языке (семантический анализ противоположности в лексике). М.: Изд. МГУ, 1973. 290 с.
7. Федосов Ю. В. Идеографический антонимно-синонимический словарь русского языка. Волгоград: Перемена, 2001. 102 с.
8. Федосов Ю. В. Принципы построения идеографического антонимно-синонимического словаря русского языка. Волгоград: Перемена, 2001. 190 с.
9. Шейгал Е. И. Градация в лингвистической семантике. Куйбышев, 1990. 95 с.
10. Cambridge dictionaries on-line [Electronic resource]. URL: <http://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 08.01.2011).
11. Merriam-Webster dictionary on-line [Electronic resource]. URL: <http://www.merriam-webster.com/> (дата обращения: 08.01.2011).

12. **Oxford advanced learner's dictionary of current English** / ed. by Jonathan Crowther. Oxford: Oxford University Press, 1998.
13. **Wierzbicka Anna**. Emotional universals // Language design. 1999. № 2. P. 23-69.
14. **Wordsmith educational dictionary thesaurus** [Electronic resource]. URL: <http://www.wordsmith.net/> (дата обращения: 08.01.2011).

УДК 81'373.46

Елена Валентиновна Лопатина
Уфимский государственный нефтяной технический университет

СТРУКТУРНЫЙ АНАЛИЗ ЭПОНИМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ В АНГЛИЙСКОЙ И РУССКОЙ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ[©]

Многие исследователи считают вполне закономерным тот факт, что в специальном языке достаточно широко используется класс имён собственных (эпонимов, представленных в данной работе фамилиями известных учёных и изобретателей). Научные открытия связаны с именами учёных, что естественным образом находит отражение буквально в каждом научном исследовании. Однако функции имён собственных не ограничиваются «простой констатацией» того факта, что определённое открытие связано с именем учёного. Подчёркнём, что собственные имена входят в номинативный фонд языка науки, т.е. являются «средствами терминологической номинации» [6, с. 190].

Данная статья посвящена анализу структуры английских и русских научно-технических терминов, имеющих в составе фамилии известных учёных и изобретателей, рассматриваются словообразовательные средства, с помощью которых данные эпонимические термины создаются.

В нашей работе анализируется около 700 русских научно-технических терминов с именами собственными. Из данного количества эпонимических терминов зафиксировано 490 единиц, построенных с помощью **притяжательного падежа существительных**, например:

- *камера Вильсона* - диффузионная камера; прибор для регистрации треков заряженных частиц; названа в честь изобретателя данного устройства Чарльза Вильсона (1869-1959), шотландского физика;

- *коэффициент Пуассона* - характеризует упругие свойства материала; показывает, во сколько раз изменяется поперечное сечение деформируемого тела при его растяжении или сжатии; назван по имени французского физика и математика С. Д. Пуассона (1781-1840);

- *трансформатор Тесла* - электрическое трансформаторное устройство, состоящее из бессердечникового трансформатора, разрядника и электрического конденсатора; создан американским изобретателем Н. Тесла (1856-1943), разработавшего схемы распределения многофазных токов;

- *уравнение Ван-дер-Ваальса* - уравнение для реального газа; выведено нидерландским физиком Я. Д. Ван-дер-Ваальсом (1837-1923);

- *цикл Джоуля* - термодинамический цикл, описывающий рабочие процессы газотурбинного, турбореактивного и прямого воздушного реактивного двигателей внутреннего сгорания; назван в честь английского физика Дж. П. Джоуля (1818-1889), определившего механический эквивалент тепла;

- *зеркало Френеля* - прибор для наблюдения интерференции световых пучков; назван в честь французского физика Ж. О. Френеля (1788-1827).

Около 130 научно-технических терминов с эпонимами в русском языке образованы **суффиксальным способом**; наиболее продуктивными оказались следующие словообразовательные элементы:

- суффикс *-ов* (отмечается 25 терминологических единиц): *Архимедова спираль* - плоская кривая; названа по имени древнегреческого учёного Архимеда (287-212 гг. до н.э.);

- суффикс *-овск* (75 единиц): *брэгговская дифракция* - явление сильного рассеяния волн на периодической решётке рассеивателей при определенных углах падения и длинах волн; названа в честь отца и сына Брэггов, которые открыли дифракцию рентгеновских лучей на кристаллах в 1913 г.: английский физик У. Г. Брэгг (1862-1942) и австралийский физик У. Л. Брэгг (1890-1971);

- суффикс *-ирован* (2 единицы): *бринеллирование* - измерение твёрдости материалов методом, предложенным шведским инженером Ю. А. Бринеллем (1849-1925);

- суффикс *-ев* (16 единиц): *булевы функции* (термин имеет отношение к алгебре логики) - названы по фамилии английского математика и логика Дж. Буля (1815-1864);

- суффикс *-иан* (3 единицы): *гамилтониан* - оператор энергии; назван по фамилии ирландского математика У. Р. Гамильтона (1805-1865);

- суффикс *-ск* (3 единицы): *черенковское излучение* - свечение, вызываемое в прозрачной среде заряженной частицей, которая движется со скоростью, превышающей фазовую скорость распространения света в этой среде; названо по фамилии советского физика П. А. Черенкова (1904-1990);